

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 161

Seduta del

Sitzung vom

12/04/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI -ANNO 2021
CONTRIBUTI A VARIE ASSOCIAZIONI
PER LA GESTIONE DEI CENTRI GIOVANI
DI BOLZANO
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
06021.04.040100
TOTALE IMPEGNO € 431.000,00 - DI CUI
€ 344.800,00 ANNO 2021 E € 86.200,00
ANNO 2022)**

**BEREICH JUGEND - JAHR 2021
BEITRÄGE AN VERSCHIEDENE VEREINE
FÜR DEN BETRIEB VON
JUGENDZENTREN VON BOZEN
(CDR 400 KOD.VER420 KAP.
06021.04.040100 GESAMTAUSGABE
431.000,00 € - € 344.800,00 JAHR 2021
UND € 86.200,00 JAHR 2022)**

<p>Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.</p>	<p>Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.</p>
<p>Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik.</p>
<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 6 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 6 der Ordnung;</p>
<p>visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;</p>	<p>Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018</p>

genehmigten Kriterien;

ascertato che le Associazioni richiedenti sono regolarmente iscritte all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano;

Festgestellt, dass die beantragenden Vereine rechtmäßig im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen eingeschrieben sind;

viste le richieste, corredate dei piani finanziari, inoltrate dalle Associazioni indicate nell'elenco contabile, intese ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per la gestione di Centri Giovani per l'anno 2021;

Nach Einsichtnahme in die von den Jugendzentren für das Jahr 2021 eingereichten Beitragsgesuche zur teilweisen Deckung der Betriebskosten, ausgestattet mit den Finanzierungsplänen, laut Buchhaltungsverzeichnis.

vista la validità dei programmi presentati intesi a promuovere varie iniziative per i giovani della città di Bolzano;

Die in den Gesuchen enthaltenen Programme zur Förderung von verschiedenen Initiativen für die jungen Bewohner der Stadt Bozen werden für wertvoll befunden.

ritenuto di sostenere tali attività assegnando alle seguenti Associazioni il contributo specificato a fianco di ciascuna:

Es wird als angebracht erachtet, die Tätigkeit der folgenden Vereine zu unterstützen und den daneben angegebenen Beitrag zuzuweisen:

- L'Orizzonte	€ 24.000,00
- Teatro Cristallo	€ 18.000,00
- JZ Papperlapapp e Pippo	€ 90.000,00
- Arciragazzi	€ 29.000,00
- Arciragazzi (Pippo)	€ 26.000,00
- JZ Bunker	€ 54.000,00
- C.G. Il Melograno	€ 8.000,00
- La Strada- Der Weg (Villa)	€ 38.500,00
- Juvenes	€ 10.000,00
- Coop.Sociale Officinevispa	€ 27.000,00
- Musicablu	€ 45.500,00
- C.G. Pierino Valer	€ 20.000,00
- VKE	€ 41.000,00

- L'Orizzonte	€ 24.000,00
- Teatro Cristallo	€ 18.000,00
- JZ Papperlapapp und Pippo	€ 90.000,00
- Arciragazzi	€ 29.000,00
- Arciragazzi (Pippo)	€ 26.000,00
- JZ Bunker	€ 54.000,00
- C.G. Il Melograno	€ 8.000,00
- La Strada-Der Weg (Villa)	€ 38.500,00
- Juvenes	€ 10.000,00
- Coop. Sociale Officinevispa	€ 27.000,00
- Musicablu	€ 45.500,00
- C.G. Pierino Valer	€ 20.000,00
- VKE	€ 41.000,00

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di comunità di data 24.03.2021 (come estratto di verbale allegato);

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 24.03.2021 (als Auszug aus dem beigefügten Protokoll);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1 di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 431.000,00 (di cui € 344.800,00 anno di esigibilità 2021 ed € 86.200,00 anno di esigibilità 2022) a titolo di contributo, per la gestione dei centri giovani - anno 2021 - alle Associazioni specificate:

- L'Orizzonte	€ 24.000,00
-Teatro Cristallo	€ 18.000,00
-JZ Papperlapapp e Pippo	€ 90.000,00
-Arciragazzi	€ 29.000,00
-Arciragazzi (Pippo)	€ 26.000,00
-JZ Bunker	€ 54.000,00
-C.G. Il Melograno	€ 8.000,00
-La Strada- Der Weg (Villa)	€ 38.500,00
-Juvenes	€ 10.000,00
-Coop.Sociale Officinevispa	€ 27.000,00
-Musicablu	€ 45.500,00
-C.G. Pierino Valer	€ 20.000,00
-VKE	€ 41.000,00

2. di prendere atto che gli anticipi indicati nell'elenco, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verranno liquidati con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che i relativi saldi verranno liquidati con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 431.000,00 Capitolo 06021.04.040100 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato elenco la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

1. die Gesamtausgabe von 431.000,00 € (von der 344.800,00 in Jahr 2021 antragbar und € 86.200,00 in Jahr 2022 antragbar) als Beitrag für den Betrieb der Jugendzentren der Stadt – für das Jahr 2021 an die in der Liste angeführten Vereine über die jeweils angegebenen Beträge aus den eingangs erwähnten Gründen zu genehmigen.

- L'Orizzonte	€ 24.000,00
-Teatro Cristallo	€ 18.000,00
-JZ Papperlapapp e Pippo	€ 90.000,00
-Arciragazzi	€ 29.000,00
-Arciragazzi (Pippo)	€ 26.000,00
-JZ Bunker	€ 54.000,00
-C.G. Il Melograno	€ 8.000,00
-La Strada- Der Weg (Villa)	€ 38.500,00
-Juvenes	€ 10.000,00
-Coop.Sociale Officinevispa	€ 27.000,00
-Musicablu	€ 45.500,00
-C.G. Pierino Valer	€ 20.000,00
-VKE	€ 41.000,00

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Restbeiträge durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen ausbezahlt werden

4 die Gesamtausgabe von 431.000,00 € auf Kapitel 06021.04.040100 laut Verzeichnis zu verbuchen.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. zur Kenntnis zu nehmen, dass im beiliegenden Verzeichnis angeführt ist, ob den Vereinen ein Einbehalt von 4% unterliegt, und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuerrn.	P. IVA Mws T.-Nr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 80 %	Saldo Restbetrag 20%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
			ANNO ESIGIBILITA' 2021	ANNO ESIGIBILIT A' 2022	SI/J A	NO / NEIN		
9400693 0211		ARCIRAGAZZI	23.200,00	5.800,00		X	29.000,00	60200
9400693 0211		ARCIRAGAZZI - Centro Pippo	20.800,00	5.200,00		X	26.000,00	60200
9409842 0212		JUGEND-u. KULTURTREFF BUNKER	43.200,00	10.800,00		X	54.000,00	60200
9400966 0211		Gruppo Giovanile IL MELOGRANO	6.400,00	1.600,00		X	8.000,00	60200
0067680 210		JUVENES	8.000,00	2.000,00		X	10.000,00	60200
8002039 0219		LA STRADA-DER WEG Centro Giovani Villa delle Rose	30.800,00	7.700,00		x	38.500,00	60200
0281545 0214		COOPERATIVA SOCIALE OFFICINEVISPA Punto incontro La Vispa	21.600,00	5.400,00		X	27.000,00	60200
9403827 0214		L'ORIZZONTE OLTRISARCO-ASLAGO	19.200,00	4.800,00		X	24.000,00	60200
0158234 0210		MUSICABLU Centro Giovanile Bluspace	36.400,00	9.100,00		X	45.500,00	60200
9409362 0212		Jugendzentrum PAPPERLAPAPP e Centro Giovanile Pippo	72.000,00	18.000,00		X	90.000,00	60200
9400453 0211		Centro Giovanile PIERINO VALER	16.000,00	4.000,00		X	20.000,00	60200
9408560 0214	0245 1052 011	Teatro Cristallo - Centro Giovani Corto Circuito	14.400,00	3.600,00	X		18.000,00	60200
8000496 0219		VKE - Centro Giovanile Parco Mignone	32.800,00	8.200,00		X	41.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento

Delibera nr. / Beschluss Nr. :161/2021

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion

Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
